TEATR

"Scena Prezentacje"

/A Midsummer Night's Sex Comedy/

WOODY ALLEN

ADAPTACJA TEATRALNA: JURGEN FISCHER
PRZEKŁAD: MONIKA MUSKAŁA

SEKS NOCY LETNIEJ

scena PREZENTACJE

osoby:

ADRIAN	**Joanna Brodzik**
DULCY	**Daria Widawska**
ARIEL	**Anna Samusionek**
ANDREW	**Mirosław Konarowski**
MAXWELL	**Jacek Mikołajczak**
LEOPOLD	**Henryk Talar**

WOODY ALLEN
SEKS NOCY LETNIEJ

Kostiumy: Ewa Zaborowska

Scenografia: Marcin Stajewski

Reżyseria: Feliks Falk

Adaptacja teatralna:
Jurgen Fischer
Przekład:
Monika Muskała

„Jeśli chcesz powiedzieć ludziom prawdę, zmuś ich najpierw do śmiechu - inaczej cię zabiją."

George Bernard Shaw

Woody Allen urodził się w 1935 r. w Nowym Jorku. Reżyser i scenarzysta, aktor i komik estradowy, pisarz i dramaturg, wreszcie ceniony klarnecista jazzowy.
Jest jednym z najoryginalniejszych artystów współczesnego kina. Tworzy filmy, które bez wątpienia można nazwać mianem autorskich. Karierę swoją zaczynał od pisania tekstów do programu „Your Show of Shows". W 1961 roku zaczął sam występować jako komik i w bardzo krótkim czasie zyskał popularność.
W 1965 roku filmem „Co słychać, koteczku?" zadebiutował na dużym ekranie jako aktor i scenarzysta. Rok później na Broadway'u miała miejsce premiera jego pierwszej sztuki „Nie pijcie wody" *(Don't drink the water)*. Od tego czasu Allen zaczyna być postrzegany jako jeden z najoryginalniejszych twórców. Międzynarodową sławę przyniósł mu zrobiony w 1977 roku film „Annie Hall". Przez wielu krytyków jest uważny za kwintesencję tego, co jest nazwane kinem Allena. Rok później stworzył swój pierwszy dramat „Wnętrza" *(Interiors)*. Pomimo głosów niektórych krytyków, że Allen zdradził zawód komika, film przyniósł mu dwie nominacje do Oskara. Następne zrobione przez niego obrazy spotkały się z dużym zainteresowaniem i wzbudziły wiele dyskusji (m.in. „Manhattan", 1979; „Seks nocy letniej", 1982; „Zelig", 1983; „Hanna i jej siostry", 1986; „Wszyscy mówią: kocham Cię", 1996). W sumie do dnia dzisiejszego artysta był dwadzieścia razy nominowany do Oskara, z czego trzy razy otrzymał statuetkę. Ma na całym świecie zarówno swoich wielbicieli, jak i przeciwników.

Oprócz tworzenia filmów i sztuk teatralnych (m.in. „Zagraj to jeszcze raz" *(Play it again, Sam, 1968)* pisze opowiadania (wydane w książkach: „Skutki uboczne" i „Bez piór"), publikuje w kilku czasopismach.

Zdaniem Stiga Björkmana, współautora autobiografii Woody'ego Allena nie przypomina on za bardzo filmowego wizerunku, znanego nam z ekranu - wizerunku cierpiącego samotnika i nieuleczalnego neurotyka, który litując się nad sobą, z masochistyczną wręcz przyjemnością obnaża swoje ułomności: hipochondrię, egotyzm, niezdecydowanie i inne mniej lub bardziej sprecyzowane fobie. Tymczasem Woody Allen to człowiek zdyscyplinowany, aktywny i samodzielnie podejmujący decyzje. Jest artystą samoświadomym i poważnym, który stawia sobie konkretne wymagania i nie uznaje kompromisów w swej artystycznej wizji. Jego życie prywatne to obszar chroniony, życie publiczne - ograniczone do minimum. Jedynym wyjątkiem są poniedziałkowe wieczory w Michael's Pub, gdzie Woody Allen niemal każdego tygodnia pojawia się, by zagrać na klarnecie w zespole jazzowym. Muzyka to dla Woody'ego być może jedno z najważniejszych źródeł inspiracji.

Nowy Jork jest jego miastem i zawsze nim będzie. Woody Allen jest jedną z czołowych indywidualności twórczych Nowego Jorku. Sprzeciwia się uznawaniu swej twórczości za przykład „humoru żydowskiego" lub „humoru intelektualnego", natomiast chętnie określa się jako nowojorczyk. Miasto występuje w jego opowiadaniach i filmach równocześnie jako Graal i getto, maska śmierci i symbol narodzin; wszelkie wartości, dążenia, ideały i ambicje widziane są przez pryzmat Nowego Jorku. Manhattan to miejsce, dokąd się przychodzi i skąd się odchodzi, miejsce wzlotów i upadków, robienia i tracenia pieniędzy. To także uniwersalny obraz nowoczesnego życia.

„Pomyślałem, że byłoby uroczo znaleźć się nagle na przełomie wieków, w samym środku lata, gdzieś około 1910 roku. Cudownie byłoby spędzić jedno popołudnie grając w badmintona i łapiąc motyle w miłym towarzystwie. Postanowiłem więc napisać scenariusz, a potem stwierdziłem, że byłoby dobrze, gdybym zrobił z tego film. (...) Chciałem zrobić film słodki jak cukierek - taki rodzaj filmowego deseru.(...) Osobiście bardzo lubię ten film i świetnie się bawiłem podczas jego realizacji. Pragnąłem pokazać wieś w całej krasie - tak jak opisałem Nowy Jork w filmie „Manhattan".

Woody Allen o pomyśle scenariusza i filmie„Seks nocy letniej"

„Istnieje niewidzialny świat ... a miłość jest nieobliczalna ... to znaczy, seks jest tajemniczy i cudowny, a serca nie da się zrozumieć naukowo, i trzeba w życiu chwytać chwilę, bo może już nigdy taka sama nie powróci ... a my nigdy nie będziemy tacy sami ... starzejemy się, zmieniamy ... życie składa się z tylu drobiazgów ... ludzie wcale nie są tacy, jakimi się wydają ... wszyscy jesteśmy zwierzętami, jeżeli idzie o miłość."

Woody Allen „Seks nocy letniej"

„Żyje się tylko raz -
i raz wystarczy, jeśli to dobrze rozegrasz."

Woody Allen „Wnętrza"

W repertuarze teatru w sezonie 2001/2002

Ingmar Bergman	"Sceny z życia małżeńskiego"
Jacques Rampal	"Celimena i kardynał"
Ginette Beauvais-Garcin Marie Chevalier	"Klan wdów"
Joel Cote	"Nikt nie jest doskonały..."
Oskar Wilde	"Gdzie niemowlę?"
Jan de Hartog Colette	"Łoże z baldachimem"
Donald Margulies	"Kolacja u przyjaciół"
Jean-Louis Bauer	"Po drugiej stronie lustra"
Éric-Emmanuel Schmitt	"Na granicy"
Simon Gray	"Japes"

W planach:

Patrick Marber	"Bliżej"

TEATR "SCENA PREZENTACJE" powstał w październiku 1979 roku.
Warszawa, ul. Żelazna 51/53, dawne Zakłady Norblina
Oddział Muzeum Techniki i Przemysłu
Dyrektor Naczelny i Artystyczny Romuald Szejd
Zastępca Dyrektora ds. Technicznych Marek Jeżewski

Kasa czynna: wtorek - sobota, 10.00 - 13.00, 16.00 - 18.00
oraz do rozpoczęcia spektaklu,
w niedziele i święta 3 godziny przed spektaklem.
Prosimy o odbiór rezerwacji w ciągu trzech dni.
Kasy ZASP-u Al. Jerozolimskie 25, tel. 621-93-83.
EMPIK, ul. Marszałkowska 106/22, tel. 551-44-37.
Internetowa Bileteria http:/www.bileteria.pl/.
Wejście na widownię 30 min. przed spektaklem.
Na terenie teatru znajduje się płatny parking oraz czynna jest kawiarnia.
Sala teatralna jest klimatyzowana.

redakcja programu: Bożena Marczykowska
projekt graficzny: Marcin Stajewski
skład i druk: Cetus System Sp z o.o.
tel. 822-18-51 wewn. 242

ZE ZBIORÓW
Andrzeja Hausbrandta

W programie wykorzystano:
Woody według Allena, autobiografia, przekład Anita Piotrowska, Wydawnictwo Znak, 1998
Graham McCann „Woody Allen", przekład Andrzej Kołodyński, Bis Warszawa, 1993

Prawa autorskie AUTORA i ADAPTATORA reprezentuje
S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main, Sublicencjodawca Agencja ADIT

A. Blikle

Teatr Scena Prezentacje jest pod opieką Miasta st. Warszawy.